Porównanie tłumaczeń Łukasza 9:55

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Obróciwszy się zaś upomniał ich i powiedział nie wiecie jakiego ducha jesteście wy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz On obrócił się i skarcił ich:\* Nie wiecie – powiedział – jakiego ducha jesteście.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Odwróciwszy się zaś skarcił ich\*. [\* Wiele rękopisów dodaje: "nie wiecie, jakiego ducha jesteście" lub rozmaite podobne zwroty.] |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Obróciwszy się zaś upomniał ich i powiedział nie wiecie jakiego ducha jesteście wy |

1. 1) Nie wiecie (…) ratować, καὶ εἶπεν, Οὐκ οἴδατε (…) σῶσαι, K (IX), w d : por. <x>490 19:10</x>; <x>500 3:17</x>; brak: P 45, 75 (III) א (IV); <x>490 9:55</x>L. [↑](#footnote-ref-2)